

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2019/41949]

8 OCTOBRE 2016. — Loi portant assentiment :- à l'Amendement à l'article 8, paragraphe 6, de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale ; - à l'Amendement de l'article 20, paragraphe 1 de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes ; et - aux Amendements à l'article 17, paragraphe 7 et article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (1)(2)(3)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Amendement à l'article 8, paragraphe 6, de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté le 15 janvier 1992 par la Conférence des États parties au Traité et adopté par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée générale des Nations Unies, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. L'Amendement de l'article 20, paragraphe 1, de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté le 22 mai 1995 par la Conférence des États parties au Traité et adopté par la résolution 50/202 du 22 décembre 1995 de l'Assemblée générale des Nations Unies, sortira son plein et entier effet.

Art. 4. Les Amendements à l'article 17, paragraphe 7, et article 18, paragraphe 5, de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté le 8 septembre 1992 par la Conférence des États parties au Traité et adopté par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée générale des Nations Unies, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 octobre 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

D. REYNDEERS

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Le Ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

La Secrétaire d'État à l'Égalité des Chances,
adjointe au Ministre des Finances,

Z. DEMIR

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Notes

1) Chambre des Représentants (www.lachambre.be):

Documents: n° 54-1863

Rapport intégral: sans rapport

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2019/41949]

8 OKTOBER 2016. — Wet houdende instemming met:- de Wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie;- de Wijziging aan artikel 20, lid 1 van het Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen; en - de Wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling (1)(2)(3)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Wijziging aan artikel 8, lid 6, van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen door de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 15 januari 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De Wijziging aan artikel 20, lid 1, van het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen door de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 22 mei 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/202 van 22 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4. De Wijzigingen aan artikel 17, lid 7, en artikel 18, lid 5, van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling, aangenomen door de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 oktober 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

D. REYNDEERS

De Minister van Justitie,

K. GEENS

De Minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

De Staatssecretaris voor Gelijke Kansen, toegevoegd
aan de Minister van Financiën,

Z. DEMIR

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):

Stukken: nr.54-1863

Integraal verslag: zonder verslag

(2) Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 22/11/2013 (*Moniteur belge* du 18/12/2013), Décret de la Communauté française du 27/02/2014 (*Moniteur belge* du 25/04/2014), Décret de la Communauté germanophone du 20/04/2015 (*Moniteur belge* du 19/05/2015), Décret de la Région wallonne du 13/03/2014 (*Moniteur belge* du 28/03/2014), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 30/01/2014 (*Moniteur belge* du 06/03/2014), Ordonnance de la Commission communautaire commune du 27/02/2014 (*Moniteur belge* du 02/04/2014)

(3) Liste des Etats liés.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 22/11/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 18/12/2013), Decreet van de Franse Gemeenschap van 27/02/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 25/04/2014), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 20/04/2015 (*Belgisch Staatsblad* van 19/05/2015), Decreet van het Waalse Gewest van 13/03/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 28/03/2014), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 30/01/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 06/03/2014), Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 27/02/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 02/04/2014)

(3) Lijst der gebonden staten.

AMENDEMENTS

Amendement de l'article 8, paragraphe 6 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à la Conférence des Etats parties le 15 janvier 1992

Décide d'appuyer l'amendement à l'article 8, paragraphe 6 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, et de remplacer le paragraphe 6 de l'article 8 par le paragraphe suivant : « Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies fournit au Comité le personnel et les moyens dont il a besoin pour s'acquitter efficacement des fonctions dont le charge la présente Convention. » et d'ajouter à l'article 8 un nouveau paragraphe 7, qui se lit comme suit : 'Les membres du Comité créé au titre de la présente Convention reçoivent, avec l'approbation de l'Assemblée générale, des émoluments prélevés sur les ressources de l'Organisation des Nations Unies, dans les conditions fixées par l'Assemblée générale.'

Amendement de l'article 20, paragraphe 1 de la Convention de 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté par la Conférence des Etats parties le 22 mai 1995

Décide d'appuyer l'amendement à l'article 20, paragraphe 1 de la Convention de 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, et de remplacer le premier paragraphe par le paragraphe suivant : 'Le Comité se réunit normalement chaque année pour examiner les rapports présentés en application de l'article 18 de la présente Convention. La durée des réunions du Comité est fixée par une réunion des Etats parties à la présente Convention, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée générale.'

Amendements à l'article 17, paragraphe 7 et article 18, paragraphe 5 de la Convention internationale du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés par la Conférence des Etats parties le 8 septembre 1992

Décide d'appuyer les amendements de l'article 17, paragraphe 7 et de l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants et de supprimer l'article 17, paragraphe 7, et l'article 18, paragraphe 5 et d'ajouter comme 4^{ème} paragraphe un nouveau paragraphe 4 à l'article 18, qui se lit comme suit : « Les membres du Comité créé par la présente Convention perçoivent des émoluments qui sont prélevés sur les ressources de l'Organisation des Nations Unies dans les conditions fixées par l'Assemblée générale et de renuméroter l'actuel paragraphe 4 de l'article 18 qui devient ainsi le paragraphe 5 ».

Liste des Etats liés

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (amendement de l'article 8, paragraphe 6)

<u>ETATS</u>	<u>ACCEPTATION</u>
Australie	15/10/1993
Bahamas	31/03/1994
Bahreïn	29/06/2000
Belgique	11/11/2016
Belize	05/03/2004
Bulgarie	02/03/1995
Burkina Faso	09/08/1993
Canada	08/02/1995
Chine	10/07/2002
Colombie	05/10/1999
Costa Rica	13/12/2000
Cuba	21/11/1996
Chypre	28/09/1998
République tchèque	06/08/2002
Danemark	03/09/1993
Equateur	26/09/2006
Allemagne	08/10/1996
Finlande	09/02/1994
France	01/09/1994
Guinée	31/05/2000
Saint-Siège	14/03/2002

<u>ETATS</u>	<u>ACCEPTATION</u>
Islande	14/03/2001
Iran	08/11/2005
Iraq	25/05/2001
Irlande	29/12/2000
Jamaïque	25/09/2012
Libéria	16/09/2005
Liechtenstein	28/04/2000
Lituanie	12/01/2017
Luxembourg	12/08/2004
Mexique	16/09/1996
Maroc	14/10/2013
Pays-Bas	24/01/1995
Nouvelle-Zélande	08/10/1993
Norvège	06/10/1993
Paraguay	03/12/2018
Pologne	23/08/2002
Portugal	15/05/2015
République du Corée	30/11/1993
Arabie saoudite	28/02/2003
Seychelles	23/07/1993
Slovaquie	09/08/2006
Palestine	08/08/2019
Syrie	25/02/1998
Trinidad et Tobago	23/08/1993
Royaume Uni	07/02/1994
Ukraine	17/06/1994
Zimbabwe	10/04/19997
Suède	14/05/1993
Suisse	16/12/1996

Liste des Etats liés

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (amendement de l'article 20, paragraphe1)

<u>ETATS</u>	<u>ACCEPTATION</u>
Albanie	20/05/2011
Andorre	14/10/2002
Argentine	09/07/2009
Australie	04/06/1998
Azerbaïdjan	23/05/2008
Autriche	11/09/2000
Bahamas	17/01/2003
Bangladesh	03/05/2007
Belgique	11/11/2016
Bosnie-Herzégovine	10/05/2012
Brésil	05/03/1997
Bulgarie	15/09/2010
Canada	03/11/1997
Chili	08/05/1998
Chine	10/07/2002
Iles Cook	27/11/2007
Costa Rica	27/04/2009

<u>ETATS</u>	<u>ACCEPTATION</u>
Cuba	07/03/2008
Croatie	24/10/2003
Chypre	30/07/2002
République tchèque	30/06/2011
Danemark	12/03/1996
Equateur	22/12/2011
Egypte	02/08/2001
Allemagne	25/02/2002
Finlande	18/03/1996
France	08/08/1997
Georgie	30/09/2005
Grèce	08/01/2013
Grenade	12/12/2007
Guatemala	03/06/1999
Islande	08/05/2002
Italie	31/05/1996
Japon	12/06/2003
Jordanie	11/01/2002
Koweït	23/05/2011
Irlande	11/06/2004
Lesotho	12/11/2001
Libéria	16/09/2005
Liechtenstein	15/04/1997
Lituanie	05/08/2004
Luxembourg	01/07/2003
Madagascar	19/07/1996
Malaisie	30/07/2018
Maldives	07/02/2002
Mali	20/06/2002
Malte	05/03/1997
Iles Marshall	29/01/2019
Ile Maurice	29/10/2002
Mexique	16/09/1996
Monaco	19/10/2017
Mongolie	19/12/1997
Monténégro	02/11/2018
Nauru	23/06/2011
Maroc	31/03/2010
Pays-Bas	10/12/1997
Nouvelle-Zélande	26/09/1996
Niger	01/05/2002
Norvège	29/03/1996
Oman	06/02/2019
Panama	05/11/1996
Philipines	12/11/2003
Paraguay	24/07/2018
Pologne	23/12/2010
Portugal	08/01/2002
République du Corée	12/08/1996
Samoa	24/10/2018
Serbie	18/06/2014

<u>ETATS</u>	<u>ACCEPTATION</u>
Arabie saoudite	22/07/2019
Moldavie	21/12/2012
Singapour	30/08/2010
Sri Lanka	21/07/2015
Slovénie	10/11/2006
Espagne	26/01/2010
Thaïlande	03/04/2019
Royaume-Uni	19/11/1996
Uruguay	08/01/2004
Turquie	09/12/1999
Suède	17/07/1996
Suisse	02/12/1997

Liste des Etats liés

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (amendements à l'article 17, paragraphe 7 et article 18, paragraphe 5)

<u>ETATS</u>	<u>ACCEPTATION</u>
Australie	15/10/1993
Belgique	11/11/2016
Bulgarie	02/03/1995
Canada	08/02/1995
Chine	10/07/2002
Colombie	01/09/1999
Chypre	22/02/1994
Danemark	03/09/1993
Equateur	06/09/1995
Allemagne	08/10/1996
Finlande	05/02/1993
France	24/05/1994
Islande	23/10/1996
Libéria	16/09/2005
Liechtenstein	24/08/1994
Luxembourg	31/01/2005
Mexique	15/03/2002
Maroc	11/09/2012
Nauru	26/09/2012
Pays-Bas	24/01/1995
Nouvelle-Zélande	08/10/1993
Norvège	06/10/1993
Philipines	27/11/1996
Pologne	23/03/2009
Portugal	17/04/1998
Seychelles	23/07/1993
Espagne	05/05/1999
Royaume-Uni	07/02/1994
Suède	14/05/1993
Suisse	10/12/1993
Ukraine	17/06/1994

VERTALING

Wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn op 15 januari 1992

Besluit de wijziging van artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie aan te nemen, en het zesde lid van artikel 8 van het Verdrag te vervangen door het volgende lid: 'De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties verschaft de personeelsleden en voorzieningen die nodig zijn voor de doeltreffende verrichting van de taken van het Comité uit hoofde van dit Verdrag'; en aan artikel 8 een nieuw zevende lid toe te voegen, dat als volgt luidt: 'De leden van het ingevolge dit Verdrag ingestelde Comité ontvangen, na goedkeuring van de Algemene Vergadering, emolumenten uit de middelen van de Verenigde Naties, onder de door de Algemene Vergadering vast te stellen voorwaarden.';

Wijziging aan artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn op 22 mei 1995

Besluit de wijziging van artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen aan te nemen, en het eerste lid van artikel 20 van het Verdrag te vervangen door het volgende lid: "Het Comité komt in de regel jaarlijks bijeen teneinde de overeenkomstig artikel 18 van dit Verdrag overgelegde verslagen te bestuderen. De duur van de vergadering van het Comité wordt, onder voorbehoud van goedkeuring door de Algemene Vergadering, bepaald door een vergadering van de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag."

Wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn op 8 september 1992

Besluit de wijzigingen van artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling aan te nemen, en artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 te schrappen, als vierde lid een nieuw lid toe te voegen aan artikel 18, dat als volgt luidt: "De leden van het ingevolge dit Verdrag ingestelde Comité ontvangen, na goedkeuring van de Algemene Vergadering, emolumenten uit de middelen van de Verenigde Naties, onder de door de Algemene Vergadering vast te stellen voorwaarden en het bestaande vierde lid van artikel 18 in het vijfde lid te vernummeren".

Lijst Gebonden staten

Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie (wijziging aan artikel 8, lid 6)

<u>STATEN</u>	<u>AANVAARDING</u>
Australië	15/10/1993
Bahama's	31/03/1994
Bahrein	29/06/2000
België	11/11/2016
Belize	05/03/2004
Bulgarije	02/03/1995
Burkina Faso	09/08/1993
Canada	08/02/1995
China	10/07/2002
Colombia	05/10/1999
Costa Rica	13/12/2000
Cuba	21/11/1996
Cyprus	28/09/1998
Tsjechië	06/08/2002
Denemarken	03/09/1993
Ecuador	26/09/2006
Duitsland	08/10/1996
Finland	09/02/1994
Frankrijk	01/09/1994
Guinea	31/05/2000
Heilige Stoel	14/03/2002
IJsland	14/03/2001
Iran	08/11/2005
Irak	25/05/2001
Ierland	29/12/2000
Jamaica	25/09/2012
Liberia	16/09/2005
Liechtenstein	28/04/2000
Litouwen	12/01/2017

<u>STATEN</u>	<u>AANVAARDING</u>
Luxemburg	12/08/2004
Mexico	16/09/1996
Marokko	14/10/2013
Nederland	24/01/1995
Nieuw-Zeeland	08/10/1993
Noorwegen	06/10/1993
Paraguay	03/12/2018
Polen	23/08/2002
Portugal	15/05/2015
Republiek Korea	30/11/1993
Saoedi-Arabië	28/02/2003
Seychellen	23/07/1993
Slovakije	09/08/2006
Palestina	08/08/2019
Syrië	25/02/1998
Trinidad en Tobago	23/08/1993
Verenigd Koninkrijk	07/02/1994
Oekraïne	17/06/1994
Zimbabwe	10/04/19997
Zweden	14/05/1993
Zwitserland	16/12/1996

Lijst Gebonden staten

Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen (wijziging aan artikel 20, lid 1)

<u>STATEN</u>	<u>AANVAARDING</u>
Albanië	20/05/2011
Andorra	14/10/2002
Argentinië	09/07/2009
Australië	04/06/1998
Azerbeidzjan	23/05/2008
Oostenrijk	11/09/2000
Bahama's	17/01/2003
Bangladesh	03/05/2007
België	11/11/2016
Bosnië en Herzegovina	10/05/2012
Brazilië	05/03/1997
Bulgarije	15/09/2010
Canada	03/11/1997
Chili	08/05/1998
China	10/07/2002
Cookeilanden	27/11/2007
Costa Rica	27/04/2009
Cuba	07/03/2008
Kroatië	24/10/2003
Cyprus	30/07/2002
Tsjechië	30/06/2011
Denemarken	12/03/1996
Ecuador	22/12/2011
Egypte	02/08/2001
Duitsland	25/02/2002

<u>STATEN</u>	<u>AANVAARDING</u>
Finland	18/03/1996
Frankrijk	08/08/1997
Georgië	30/09/2005
Griekenland	08/01/2013
Grenada	12/12/2007
Guatemala	03/06/1999
IJsland	08/05/2002
Italië	31/05/1996
Japan	12/06/2003
Jordanië	11/01/2002
Koeweit	23/05/2011
Ierland	11/06/2004
Lesotho	12/11/2001
Liberia	16/09/2005
Liechtenstein	15/04/1997
Litouwen	05/08/2004
Luxemburg	01/07/2003
Madagascar	19/07/1996
Maleisië	30/07/2018
Maldiven	07/02/2002
Mali	20/06/2002
Malta	05/03/1997
Marshalleilanden	29/01/2019
Mauritius	29/10/2002
Mexico	16/09/1996
Monaco	1910/2017
Mongolië	19/12/1997
Montenegro	02/11/2018
Nauru	23/06/2011
Marokko	31/03/2010
Nederland	10/12/1997
Nieuw-Zeeland	26/09/1996
Niger	01/05/2002
Noorwegen	29/03/1996
Oman	06/02/2019
Panama	05/11/1996
Filipijnen	12/11/2003
Paraguay	24/07/2018
Polen	23/12/2010
Portugal	08/01/2002
Republiek Korea	12/08/1996
Samoa	24/10/2018
Servië	18/06/2014
Saoedi-Arabië	22/07/2019
Moldavië	21/12/2012
Singapore	30/08/2010
Sri Lanka	21/07/2015
Slovenië	10/11/2006
Spanje	26/01/2010
Thailand	03/04/2019
Verenigd Koninkrijk	19/11/1996

<u>STATEN</u>	<u>AANVAARDING</u>
Uruguay	08/01/2004
Turkije	09/12/1999
Zweden	17/07/1996
Zwitserland	02/12/1997

Lijst Gebonden staten

Internationaal Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling (wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5)

<u>STATEN</u>	<u>AANVAARDING</u>
Australië	15/10/1993
België	11/11/2016
Bulgarije	02/03/1995
Canada	08/02/1995
China	10/07/2002
Colombia	01/09/1999
Cyprus	22/02/1994
Denemarken	03/09/1993
Ecuador	06/09/1995
Duitsland	08/10/1996
Finland	05/02/1993
Frankrijk	24/05/1994
IJsland	23/10/1996
Liberia	16/09/2005
Liechtenstein	24/08/1994
Luxemburg	31/01/2005
Mexico	15/03/2002
Marokko	11/09/2012
Nauru	26/09/2012
Nederland	24/01/1995
Nieuw-Zeeland	08/10/1993
Noorwegen	06/10/1993
Filipijnen	27/11/1996
Polen	23/03/2009
Portugal	17/04/1998
Seychellen	23/07/1993
Spanje	05/05/1999
Verenigd Koninkrijk	07/02/1994
Zweden	14/05/1993
Zwitserland	10/12/1993
Oekraïne	17/06/1994

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2019/14038]

18 FEVRIER 2018. — Loi portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 52 à 66 de la loi du 18 février 2018 portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants (*Moniteur belge* du 30 mars 2018).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2019/14038]

18 FEBRUARI 2018. — Wet houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 52 tot 66 van de wet van 18 februari 2018 houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2018).